

INSTITUT  
FRANÇAIS

R.D. CONGO - KINSHASA  
HALLE DE LA GOMBE

JAZZ  
KIF  
2018

#12

PROGRAMME

Mai-Juin 2018 – Kinshasa  
[www.institutfrancais-kinshasa.org](http://www.institutfrancais-kinshasa.org)



“VERS LA  
PERFECTION...”

JONATHAN BELONGA



GAGNANT  
CONCOUR TEMBO  
EDITION 2017

“Respect!”



# ÉDITO

Cher public,

La période des festivals est de retour ! Comme chaque année, l'Institut français met ses espaces à disposition et soutient des organisateurs engagés contre vents et marées pour faire vivre la culture à Kinshasa et en RDC. Festival du film européen (cinéma du monde), festival Joucoutej (théâtre jeune public), festival Liyé-mi (bande-dessinée et cinéma d'animation), festival Mbonda Elela (musique et percussions), festival Génie vert (culture et écologie), festival JazzKif (musiques du monde), festival Cinef (cinéma au féminin), les événements s'enchaînent et ne se ressemblent pas. Les programmations artistiques s'annoncent passionnantes, variées avec des vraies découvertes et des têtes d'affiches internationales. Bienvenue au collectif Bulles africaines qui nous présentera son univers graphique grâce à une exposition de leurs travaux.

A noter un petit changement dans la présentation de la programmation cinéma. Dorénavant, les films sont présentés par ordre chronologique. Seul notre partenaire, le Goethe Institut, conserve sa page individuelle.

Belles découvertes à tous !

**Samuel Pasquier**

*Directeur délégué*



Mercredi 9	19 H	<b>WULU</b> (Cinéma)	P. 32
Judi 10	19 H	<b>FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN / MAKALA</b> (Événement / Cinéma)	P. 13
Vendredi 11	17 H	<b>RENCONTRE AVEC E. GRAS (REAL. MAKALA)</b> (Événement)	P. 13
Vendredi 11	19H	<b>LETTRÉ À PAXI</b> (Cinéma)	P. 33
Vendredi 11	19H	<b>LOREAK (FLOWERS)</b> (Cinéma)	P. 33
Samedi 12	16H	<b>AYA DE YOPOUGON</b> (Cinéma)	P. 32
Samedi 12	17H30	<b>VOYAGE AU PORTUGAL</b> (Cinéma)	P. 34
Samedi 12	19H	<b>TREBLINKA</b> (Cinéma)	P. 34
Mardi 15	19H	<b>LARMES D'EAU DOUCE</b> (Théâtre - marionnettes)	P. 15
Mercredi 16	18H	<b>BULLES AFRICAINES</b> (Exposition)	P. 17
Mercredi 16	19H	<b>LE TEMPS D'ANNA</b> (Cinéma)	P. 35
Du 16 au 19		<b>FESTIVAL LIYEMI</b> (Événement)	P. 18
Samedi 19	15H	<b>ALEF</b> (Rendez-vous de la médiathèque)	P. 45
Samedi 19	16H	<b>LE DEVOIR</b> (Cinéma)	P. 36
Samedi 19	16H	<b>CHICO Y RITA</b> (Cinéma)	P. 36
Samedi 19	19H	<b>BANZA MUSIK &amp; LES BÉDÉISTES</b> (Concert dessiné)	P. 19
Mercredi 23	19H	<b>INDELIBLE</b> (Cinéma)	P. 37
Mercredi 23	19H	<b>BON VOYAGE</b> (Cinéma)	P. 37
Samedi 26	16H	<b>A BALOLA</b> (Cinéma)	P. 38
Samedi 26	16H	<b>MON PERE VA ME TUER</b> (Cinéma)	P. 38
Samedi 26	19H	<b>ZAO / EMILE BIYENDA &amp; LA SANZA</b> (Musique)	P. 21
Mercredi 30	19H	<b>A HOLY MESS</b> (Cinéma)	P. 39



Samedi 2	10H	<b>FESTIVAL INTERN. GENIE VERT</b> (Événement)	P. 22
Samedi 2	16H	<b>LA VIE DE CHÂTEAU</b> (Cinéma)	P. 39
Mardi 5	19H	<b>STABAT MATER FURIOSA</b> (Théâtre)	P. 24
Mercredi 6	19H	<b>USINES, UNIVERSITES, UNION</b> (Cinéma)	P. 40
Mercredi 6	19H	<b>ON M'A DONNE DU CITRON ET J'EN AI FAIT DE LA LIMONADE</b> (Théâtre)	P. 25
Samedi 9	10H	<b>HEURE DU CONTE</b> (Conte)	P. 44
Samedi 9	10H30	<b>RENCONTRE AVEC LE COLLECTIF BULLES AFRICAINES</b> (Exposition)	P. 17
Samedi 9	16H	<b>PETIT POINT ET SES AMIS</b> (Cinéma)	P. 43
Mercredi 13	19H	<b>SANS ADIEU</b> (Cinéma)	P. 40
Vendredi 15	19H	<b>FESTIVAL JAZZKIF</b> (Musique)	P. 26
Samedi 16	15H	<b>ALEF</b> (Rendez-vous de la médiathèque)	P. 45
Samedi 16	19H	<b>FESTIVAL JAZZKIF</b> (Musique)	P. 27
Dim. 17	18H	<b>FESTIVAL JAZZKIF</b> (Musique)	P. 28
Mercredi 20	19H	<b>FRENCH WAVE</b> (Cinéma)	P. 41
Judi 21	15H	<b>FETE DE LA MUSIQUE</b> (Musique)	P. 29
Samedi 23	19H	<b>FESTIVAL CINEF</b> (Événement)	P. 30
Samedi 23	16H	<b>OTEZ-MOI D'UN DOUTE</b> (Cinéma)	P. 41
Mardi 26	19H	<b>L'ETAT CONTRE FRITZ BAUER</b> (Cinéma)	P. 43
Mercredi 27	19H	<b>EASTERN BOYS</b> (Cinéma)	P. 42
Vendredi 29	19H	<b>NESTOR MABIALA ET LES CONTEURS</b> (Théâtre)	P. 31
Samedi 30	16H	<b>DE TOUTES MES FORCES</b> (Cinéma)	P. 42

# AIRFRANCE



FRANCE IS IN THE AIR



**SPECTACULAIRE !**  
**UN DIVERTISSEMENT SANS LIMITE**

AIRFRANCE KLM

Mise en place progressive à compter de juin 2014 sur une partie de la flotte long-courrier Boeing 777.

AIRFRANCE.COM

# LE CENTRE DE LANGUES de l'IFK

En cohérence avec les niveaux du cadre européen commun de référence pour les langues, le centre de langues de L'IF Kinshasa propose une offre de cours variée et adaptée aux besoins de chacun.

## **Français langue de communication**

Ces cours sont destinés au public adulte qui souhaite apprendre ou développer sa compétence à communiquer efficacement en français tant à l'oral qu'à l'écrit.

## **Français langue de l'emploi**

Ces cours s'adressent à des publics de professionnels qui souhaitent développer leurs compétences à communiquer en français dans le cadre de leur métier. Pour chaque demande, des modules de formations sont conçus spécifiquement sur mesure afin d'être capable d'exercer des activités professionnelles ciblées en français.

## **Français langue des études supérieures en France**

Ce cours conçu sur mesure par le centre de langues s'adresse aux étudiants qui veulent poursuivre des études en France. Différents modules sont proposés.

Module *J'améliore mon français* pour suivre des cours en français à l'université.

Module *Je prépare mon examen* pour renforcer mon dossier et certifier mon niveau en français par un diplôme officiel français.

Module *Je vais en France* pour me préparer à vivre en France.

Module *J'étudie en France* pour développer mes compétences

de production écrite : prise de notes, élaboration de fiches de cours, initiation à la recherche documentaire...

*Renseignements au centre de langues*

## Cours de bureautique



Ces cours s'adressent au public qui souhaite se familiariser ou maîtriser l'utilisation des outils bureautiques informatiques: word / Excel/Power Point /Access /Internet.

## Cours de lingala



Ce cours s'adresse spécialement aux francophones afin de les rendre capables d'interagir en lingala avec des locuteurs natifs dans des situations courantes de la vie quotidienne.



## Les diplômes du DELF et du DALF


Possibilité de certifier votre niveau en langue française par un diplôme officiel du DELF et du DALF délivré par le Ministère français de l'éducation nationale et reconnu dans le monde entier.

Il existe six diplômes qui correspondent aux six niveaux d'apprentissage d'une langue étrangère du niveau découverte au niveau expert.



### LE DELF ET SES DÉCLINAISONS

tout public	scolaire / junior	Prim	Pro
DALF C2			
DALF C1			
DELF B2	DELF B2		DELF B2
DELF B1	DELF B1		DELF B1
DELF A2	DELF A2	DELF A2	DELF A2
DELF A1	DELF A1	DELF A1	DELF A1
		DELF A1.1	



## TCF

Le Test de Connaissance du Français Tout Public (TCF/TP) s'adresse à tout public souhaitant faire évaluer ses compétences en français pour des raisons personnelles ou profes-

sionnelles. Le Test de Connaissance du Français pour l'Accès à la Nationalité Française (TCF/ANF) s'adresse aux candidats à l'acquisition de la nationalité française.



## TEF Canada – TEFAQ

Le Test d'Évaluation de Français (TEF) et Test d'Évaluation de Français pour l'Accès au Québec (TEFAQ) sont utiles dans un projet d'émigration au Canada ou au Québec.



**Renseignements :** du lundi au vendredi de 8H30 à 17H

**Inscriptions :** du lundi au vendredi de 8H30 à 13 H

**Calendrier :** démarrage de nouvelle(s) session(s) tous les lundis, ouverture de groupe à partir de 10 inscrits.

**Rythme :** plusieurs formules

**Cours intensifs :** session de 100 h à raison de 10h (2h x 5 jours) par semaine

**Cours semi-intensifs :** session de 60 h à raison de 6h (2h x 3 jours) par semaine

**Cours extensifs :** session de 40h à raison de 4h (2h x 2 jours) par semaine.

**Lingala :** session de 30 heures à raison de 3h (1h30 x 2 jours) par semaine.

**Horaires :** Au choix matin ou après-midi, en fonction des cours ouverts.

Renseignements : Pour obtenir plus d'informations et un devis, **contactez-nous :**

courriel : [cdl@ifkinshasa.org](mailto:cdl@ifkinshasa.org)  
Tél. 0843964802

**NOUVEAU !**

## ÉTUDES EN FRANCE

Dépôt des dossiers **en ligne.**

- Sessions d'information régulières pour accompagnement dans la procédure.
- Espace connecté ouvert aux étudiants ayant déjà créé leurs comptes, tous les matins de 9h30-12h00.
- Pour l'orientation
  - onisep.fr
  - letudiant.fr
  - etudiant.gouv.fr
- Renseignements :  
Facebook : @CampusFranceRdc  
Tél : (+243) 84 396 48 03  
Email : rdc@campusfrance.org  
Web : www.rdc.campusfrance.org



# FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN RDC 2018



## FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN

**Le festival du film européen en RDC se tiendra du 10 au 31 mai 2018. Il s'agit de la seconde édition du festival organisée par le pôle EUNIC-RDC, coordonnée par l'Institut français de Kinshasa.**

En partenariat avec de nombreux centres culturels congolais répartis sur le territoire national et le réseau culturel français de RDC, le festival propose cette année plus de 31 films européens et congolais, 130 projections diffusées dans 27 lieux (centres culturels, écoles, universités...) de Kinshasa et dix villes de province. Des rencontres et master-classes sont également proposées aux étudiants et aux professionnels du secteur audiovisuel animées par les réalisateurs européens et congolais présents durant le festival.

Retrouvez tous les films du festival diffusés à l'Institut français dans les pages cinéma de la plaquette

**TOUTE LA PROGRAMMATION DU FESTIVAL** sur le site internet de l'Institut français de Kinshasa



# MAKALA

## OUVERTURE DU FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN

### INTERPRÉ- TION

Kabwita  
Kasongo, Lydie  
Kasongo

### SCÉNARIO

Emmanuel  
Gras

### IMAGE

Emmanuel  
Gras

### SON

Manuel Vidal

### MUSIQUE

Gaspar Claus

### MONTAGE

Karen Be-  
nainous

### PRODUCTION

Bathysphère

**Jeudi 10 mai // 19H // Grande halle // Entrée libre**

En RDCongo, dans un village de la province du Katanga, proche de Kolwezi, un jeune villageois espère offrir un avenir meilleur à sa famille. Il a comme ressources ses bras, la brousse environnante et une volonté tenace. Parti sur des routes dangereuses et épuisantes pour vendre le fruit de son travail, il découvrira la valeur de son effort et le prix de ses rêves.

Prix de la Semaine de la critique à Cannes 2017.

La soirée se poursuivra par un cocktail-musical.

**Vendredi 11 mai // 17h // salle de cinéma :  
Rencontre avec le réalisateur, Emmanuel Gras**

**Global**

Broadband Solution



**LA FIBRE OPTIQUE**



**VSAT**



**INTERNET  
WIMAX**

VOLUME ILLIMITÉ **4G**

**LES MEILLEURES OFFRES  
AUX MEILLEURS PRIX,  
*restez connectés !***

Adresse:

769, Avenue de l'Equateur, Commune de la Gombe, Kinshasa/RDC

Contact:

+243 808 808 800

E-mail: sales@gbs.cd

www.gbs.cd





# LARMES D'EAU DOUCE

## FESTIVAL JOUCOUTEJ –

### THÉÂTRE JEUNE PUBLIC

#### MISE EN SCÈNE

Clément  
Peretjatko

#### INTERPRÉ- TATION ET MA- RIONNETTES

Maguy  
Kalomba  
Miriam  
Shaumba  
Celestin  
Nkiakiese

#### TEXTE ORIGI- NAL DE Jaime

Chabaud,  
traduit de  
l'espagnol en  
français par  
François  
Thanas

**Mardi 15 mai // 19H // Petite halle // Entrée libre //**  
**A partir de 7 ans // Théâtre - marionnettes**

La grand-mère, attentive et affectueuse, sa petite-fille, son camarade et aussi le père, le curé, les bigotes, le maire... Tout se passe normalement dans ce village sans histoire jusqu'au jour où l'on découvre que la petite fille pleure des larmes d'eau douce. Grâce à ce don insoupçonné, elle sauvera son village de la sécheresse, jusqu'à ce que les hommes du village comprennent l'intérêt financier de ses pleurs.

Créées en 1987, Les Journées Congolaises de Théâtre pour et par l'enfance et la jeunesse (Joucoutej) ont pour objectif d'initier les enfants et les jeunes à l'art théâtral.



# EXPOSITION DU COLLECTIF BULLES AFRICAINES



# BULLES AFRICAINES

## UN COLLECTIF DE SIX ARTISTES DE BANDE-DESSINÉE

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Trésor Matameso, dit Papa Divin, a été le premier lauréat de la résidence « Les bulles de la Ruche » organisée lors de la Fête du livre 2017. Il sera du 15 au 31 mai en résidence en Italie à Cosenza dans le cadre du festival « Vivre sur le seuil – Rencontres congolaises ».

**Vernissage le mercredi 16 mai à 18h. Exposition du 16 mai au 23 juin // Salle d'exposition // Entrée libre**

Quelque part à l'est de la ville province de Kinshasa travaille un collectif de jeunes bédéistes congolais méconnu du grand public et pourtant pétri de talent. Le collectif Bulles Africaines rassemble Emeraude Gomez, Judith Kalwaji, Alain Piazza, Platini Lubunu, André Ditu et Trésor Matameso, dit Papa Divin. L'exposition « Bulles Africaines » a pour objectif de mettre en lumière ces six jeunes artistes. La diversité des techniques exploitées, les nombreuses créations originales et la scénographie inédite offrent aux visiteurs une immersion dans l'univers graphique du collectif et met en valeur à la fois la singularité artistique de chacun, mais également ce qui les rassemble. Leurs créations traitent des thématiques inhérentes à la vie congolaise. Telles des chroniques du quotidien, les créations artistiques du collectif interrogent et illustrent leur environnement.

***Samedi 9 juin // 10h30 // salle d'exposition // Entrée libre  
Rencontre avec les artistes du collectif pour échanger sur leur travail et sur la situation de la bande-dessinée en RDC.***

Cette exposition est proposée dans le cadre du festival Liyémi, salon international de la bande-dessinée et du cinéma d'animation.



# FESTIVAL LIYEMI

## SALON INTERNATIONAL DE LA BANDE DESSINÉE ET DU CINÉMA D'ANIMATION DE KINSHASA

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Le festival Liyemi est organisé par le Ministère de la culture et des arts, le gouvernorat de la ville de Kinshasa et LN Communication

**Du 16 au 19 mai // Institut français // Centre Wallonie-Bruxelles // Place des Evolués // Entrée libre**

Pour la seconde édition, le festival Liyemi prend ses quartiers à l'Institut français. Au programme, conférences, table rondes, exposition du collectif Bulles Africaines (page précédente) et en clôture le 19 mai, un concert-dessiné avec le groupe BANZA MUSIK.

Le village du Festival Liyemi sera installé Place des Evolués avec des espace de ventes et dédicaces, immersion 3D, jeux vidéos, etc.

Venez à la rencontre de bédéistes nationaux et internationaux tels que Barly Baruti, Albert Tshisuaka et Christophe Cassiau-Haurie (France), de réalisateurs de films d'animation congolais et internationaux tel Khyad Fouad (Maroc). Avec le festival Liyemi, l'imaginaire s'invite à Kinshasa.



## LE SAVIEZ-VOUS ?

Etudiante à l'Institut National des Arts, Céline Banza est une artiste transdisciplinaire. En 2017, elle a représenté la RDC à The Voice 2017 en Afrique du Sud, et a joué le rôle principal du court-métrage "Tamuzi", dont le scénario est inspiré de sa propre vie.

# BANZA MUSIK & LES BÉDÉISTES

## CONCERT DESSINÉ

**Samedi 19 mai // 19H // Grande halle // Entrée libre**

En clôture du festival Liyémi, découvrez BANZA MUSIK. Créé par la chanteuse et performeuse Céline Banza, le groupe se compose de 5 instrumentistes et 3 chanteurs. BANZA MUSIK propose une musique originale et métissée, inspirée par les différentes cultures africaines.

Pour cette soirée inédite, des bédéistes invités du festival Liyémi accompagneront les musiciens en direct par la production de dessins projetés sur grand écran.

# PUB QUICK PRINT



## ZAO / EMILE BIYENDA & LA SANZA

### FESTIVAL MBONDA ELELA

#### LE SAVIEZ-VOUS ?

Formé dans les chorales et les ballets de Brazzaville, ZAO devient percussionniste dans l'ensemble Les Anges, l'un des plus fameux groupes congolais de l'époque. Depuis le début des années 1980, Zao chante seul et connaît un succès international.

**Samedi 26 mai // 19H // Grande halle // 5000 FC**

En partenariat avec le Festival Mbonda Elela, l'Institut français vous invite à une soirée inédite de musique et de percussions issues des deux rives du fleuve Congo ! Le groupe de percussions traditionnelles de Kinshasa NSANGO MBONDA ouvrira la soirée. Suivi, d'une création exceptionnel d'EMILE BIAYENDA, leader du célèbre groupe Les Tambours de Brazza, avec le groupe kinois LA SANZA. Enfin, la soirée se clôturera avec un concert de l'immense ZAO.

Le festival Mbonda Elela vous propose également de nombreux spectacles à l'Académie des Beaux-Arts les 25 et 27 mai.



# FESTIVAL INTERNATIONAL GENIE VERT

## ANIMATIONS / CONFÉRENCES / SPECTACLES

**Samedi 2 juin // De 10H00 à 21H // Grande halle //**  
**Entrée libre**

Initié par le réseau vert « Synergie Verte », le Festival International Génie Vert (FIGEV) est un événement exceptionnel, espace dédié aux initiatives innovantes et aux solutions écologiques en vue de lutter contre le réchauffement climatique.

Le Festival International Génie Vert est aussi un lieu de partage d'expériences et de présentation d'alternatives durables entre les ONG environnementales, les entrepreneurs verts et les écologistes. Pour cette première édition, trois thématiques seront abordées : la lutte contre la pollution, la déforestation et la biodiversité. Le festival propose également des animations et des spectacles pour tous les âges, une possibilité de restauration sur place et une expo-vente de produits écologiques. Une journée à partager en famille !

- **10h : spectacles et animations** de l'école primaire René Descartes sur le thème de l'environnement et de l'écologie.
- **12h : parcours découverte** parsemé de **contes, chants, poésie, jeux** autour des questions environnementales.
- **14h-17h : Conférences-débats écologiques** sur les trois thèmes suivants : la pollution et ses solutions, la déforestation et ses solutions et la conservation des espèces.
- **17h30 : STRUCTURE POPULUS** Chants thématiques environnementaux.
- **18h : BRACONIARE** Spectacle qui trace le quotidien des éco-gardes dans les parcs et traite de la lutte anti braconnage.
- **18h30 : Portraits de personnalités** ayant marqué l'année 2017 dans le secteur vert.
- **19h00 : FEZA DANSE CLIMAT** Spectacle sur les dérives et le renouveau de la société grâce à la protection de l'environnement.
- **19h30 : GROUPE BANDA** Chants et danses pygmées.
- **20h : Remise des prix « Flamme verte »** et clôture du festival.

#### LE SAVIEZ-VOUS ?

Les spectacles présentés sont créés spécialement pour le festival.

#### TEXTES

Patrick Bwaka

#### MISE EN SCÈNE

Jean Shaka

#### CHORÉGRAPHIE

Jacques Bana

Yanga



# STABAT MATER FURIOSA

## FESTIVAL ÇA SE PASSE À KIN

### TEXTE

Jean Pierre  
Siméon.

**INTERPRÉTA-  
TION** Solange  
Muneme.

### MISE EN SCÈNE

Djo Ngeleka  
et Nancy Sar  
(assistante) en  
collaboration  
avec Isabelle  
Pousseur.

**SCÉNOGRA-  
PHIE / DRAMA-  
TURGIE**

Djo Ngeleka.  
**CHORÉGRA-  
PHIE**

Dorine Mokha.

### MUSIQUE

Landy Mubarak. **LOGIS-  
TIQUE** Rosie  
Kungwa.

**Mardi 5 juin // 19H // Petite halle // Entrée libre**

Stabat Mater Furiosa est l'histoire d'une femme qui se tient debout et qui refuse de comprendre. Évoquant un passé encore parfumé des odeurs du basilic de son enfance, elle pousse un cri violent contre la guerre, contre l'homme de guerre. Non pas un cri qui comble le silence sur les ruines mais qui accuse le vide. Dans la teneur tragique des tentatives inutiles, elle fait encore le pari sur la vie et affirme, dans un ultime chant d'espoir, une rémission possible.

Une production de l'Institut Français de Lubumbashi/ Halle de L'étoile, avec le soutien du théâtre océan nord de Bruxelles, l'École de théâtre de Lubumbashi, le Festival international de Lubumbashi « Le Temps du théâtre » et le centre d'art Waza.





# ON M'A DONNE DU CITRON ET J'EN AI FAIT DE LA LIMONADE

## FESTIVAL ÇA SE PASSE À KIN

### TEXTE ET MISE EN SCÈNE DE

Laetitia

Ajanohun.

### INTERPRÉTA- TION AVEC

Aminata

Aboulaye, Au-

rélien Arnoux

et Samuel

Padolus.

### SCÉNOGRA- PHIE ET COSTUME

Catherine Laval.

### MUSIQUE

Aurélien

Arnoux.

**Mercredi 6 juin // 19H // Petite halle // Entrée libre**

Elle s'appelle Aminata. Celle qui est digne de confiance. Elle s'appelle aussi Soumbou. Celle qui fut désirée par son père et par sa mère. Et encore elle s'appelle Souwata Soudou Baba. De toute la famille paternelle c'est toi la plus belle. Elle vient de l'Ouest de l'Afrique plus précisément de Niamey, la capitale du Niger. Il y a 5 ans, elle a déserté Niamey pour Bruxelles. Un exil choisi et joyeux. Et pourtant dès le début une césure. Une sensation étrange d'être deux comme si une part d'elle était restée et une autre part était partie. Cela a duré 3 ans. 3 ans à naviguer entre le « je » d'ici et le « je » de là-bas.



JAZZ  
KIF  
2016

OUMOU  
SANGARÉ

## Vendredi 15 juin

19 heures : **Jocelyn Balu & les aigles de la révolte** - RDC

20 heures : **Oumou Sangaré** - Mali

22 heures : **Yekima** - RDC

Nous embarquerons pour la douzième édition du Jazz Kif Festival avec un plateau détonnant de douceur et d'affection !

Une reine d'Afrique, deux artistes prometteurs au talent fou...  
une soirée Peace !

Elle est certainement la plus grande chanteuse africaine vivante.

Ses disques comptent parmi les plus décisifs du genre.

Avec son dernier album Mogoya, elle fait un retour remarqué à la chanson, accompagnée du légendaire batteur Tony Allen...

Oumou Sangaré ouvrira le bal lors d'un concert inédit !

10 \$ LA SOIRÉE

 Jazzkif



Love

JAZZ  
KIF  
2018

CHARLOTTE  
DIPANDA

## Samedi 16 Juin

19 heures : **Iyonga** - RDC

20 heures : **Charlotte Dipanda** - Cameroun

22 heures : **Marvin Jazz** - RDC

Il fera chaud, très chaud en cette soirée de saison sèche et nous pourrons nous aimer jusqu'au bout de la nuit !

Une soirée placée sous le signe de l'amour et de la passion de la musique, de toutes les musiques !

A peine trente ans, mais déjà plus de la moitié passée chez les pros, la native de Yaoundé affiche un CV qui en dit long sur sa capacité à transcender les frontières . L'église, le chant choral, le gospel, et puis la soul, de Jill Scott à Anita Baker, cette voix de contralto, profonde, grave, peut aborder bien des registres, tout comme son répertoire emprunte aux dix régions qui façonnent le Cameroun.

10 \$ LA SOIRÉE

 Jazzkif



## Dimanche 17 juin

18 heures : **45 Degrés** - France / RDC

19 heures : **Ayo** - Nigéria

21 heures : **T.G. Basokin** - RDC

On prend la route à Marseille, on file vers Lagos, on s'arrête au coeur du Kasai et on revient à Kinshasa pour une soirée de toutes les musiques et de toutes les couleurs !


Il y a d'abord sa beauté. Une beauté métisse issue d'un sacré mélange : celui du Nigeria et de la Roumanie.

Il y a ensuite une voix : sensuelle et maternelle.

Il y a enfin des textes : intimes, sincères et touchants.

Ayo a conquis le monde avec ses mélodies soul, ses textes intimes et sa personnalité entière et elle décide de faire étape chez nous, à Kinshasa, au Jazz Kif !

10 \$ LA SOIRÉE

 Jazzkif



# FETE DE LA MUSIQUE

## CONCERTS / WORKSHOPS

**Jedi 21 juin // 15H-22H // Grande halle // Entrée libre**

L'Institut français de Kinshasa s'associe à BAZIKS pour organiser la fête de la musique 2018. En écho à la soirée Baziks Live Session organisée en début d'année, la fête sera l'occasion d'assister à de nombreux concerts, des workshops et des rencontres sur la thématique de l'industrie musicale au Congo. La programmation musicale sera dévoilée ultérieurement.



# FESTIVAL CINEF

## CINÉMA AU FÉMININ

**Samedi 23 juin // 19H // Grande halle // Entrée libre**

Depuis quatre ans, le festival Cinéma au féminin (CINEF) ambitionne de faire la promotion du cinéma en RDC. Conçu d'abord et avant tout pour mettre en exergue les films de qualité produits et réalisés par des femmes, le CINEF développe depuis peu une section dédiée à l'apprentissage du cinéma. Cette année, pour sa quatrième édition, le CINEF met la comédie à l'honneur. A travers une programmation riche et variée, les festivaliers pourront découvrir des productions venues de l'ensemble du continent africain et sa diaspora. Du 18 au 23 juin, Kinshasa va vibrer au rythme du rire et du cinéma de qualité.



## NESTOR DOKO MABIALA ET AUTRES CONTEURS HISTOIRES DU PAYS MINKENGUE

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Du 24 au 29 juin, les conteurs de Kinshasa bénéficieront d'un atelier avec Nestor Mabilia pour préparer cette soirée, organisée en prélude au 1er festival des arts de la parole « Lisapo », qui se tiendra en octobre 2018.

**Vendredi 29 juin // 19h // Grande halle // Entrée libre**

Metteur en scène, comédien et conteur, Nestor est le directeur artistique de la Compagnie Africa Graffiti basée à Pointe-Noire. Son spectacle est constitué d'histoires originales, d'anecdotes authentiques, tout un monde que l'artiste nous donne à découvrir : celui de la forêt, de la brousse et de la chasse, dans la région de la Bouenza au Congo-Brazzaville. Un univers à la fois dramatique et facétieux, un monde où le merveilleux est bien présent et dans lequel les sorciers et autres démons ne sont jamais très éloignés des hommes. Au cours de cette soirée, Nestor Mabilia sera accompagné de conteurs kinois qui présenteront chacun des histoires, sous la forme d'un marathon du conte.

## CINÉ MERCREDI



**Mercredi 9 mai // 19H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

### WULU

Réalisé par *Daouda Coulibaly*  
2016 / 1h35min / Polar / +14 ans  
(France-Sénégal)

Ladji a 20 ans. Il travaille dur comme apprenti-chauffeur à Bamako. Lorsqu'on lui refuse une promotion qu'il estime avoir largement méritée, il décide de contacter Driss, un dealer de drogue, qui lui doit une faveur. Avec deux compères, Ladji plonge dans l'univers du trafic de cocaïne...

## FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN



**Samedi 12 mai // 16H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

### AYA DE YOPOUGON

Réalisé par *Marguerite Abouet et Clément Oubrerie*  
2013 / 1h24 min / Animation / + 10 ans (France)

Fin des années 1970, en Côte d'Ivoire à Yopougon, quartier populaire d'Abidjan. C'est là que vit Aya, 19 ans, une jeune fille sérieuse qui préfère rester étudier à la maison plutôt que de sortir avec ses copines. Aya partage ses journées entre l'école, la famille et ses deux meilleures amies : Adjoua et Bintou, qui ne pensent qu'à aller gazer en douce à la nuit tombée dans les maquis. Les choses se gâtent lorsque qu'Adjoua se retrouve enceinte par mégarde. Que faire ?





**Vendredi 11 mai // 19H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

## LETTRE A PAXI

2016 / 13min / Documentaire /  
Tout public (RDC)

A toi ma petite fille bien aimée, l'histoire de notre beau et grand pays.

*Ce court-métrage est diffusé en première partir du film LOREAK*



**Vendredi 11 mai // 19H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

## LOREAK (FLOWERS)

Réalisé par Jon Garaño et Jose  
Maria Goenaga

2014 / 1h39 / Drame / + 12 ans  
(Espagne)

Mais qui envoie avec une telle régularité ces magnifiques bouquets de fleurs qui viennent bousculer le quotidien d'Anne ? Ce sont aussi des fleurs mystérieuses qui sont à l'origine des questionnements de Tere et Lourdes. Cette fresque esthétique dépeint des vies qui se croisent, s'accrochent et parfois se séparent...

# FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN



**Samedi 12 mai // 17h30**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

## VOYAGE AU PORTUGAL

*Réalisé par Sergio Trefaut*  
2011 / 1h15 / Drame / + 12 ans  
(Portugal)

De son avion, elle est la seule à être arrêtée et interrogée par la police portugaise de l'immigration. La situation devient cauchemardesque quand les officiers de police se rendent compte que l'homme qui attend Maria à l'aéroport est Sénégalais. Immigration illégale ? Trafic de personnes ? Tout est possible.



**Samedi 12 mai // 17h30**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

## TREBLINKA

*Réalisé par Sergio Trefaut*  
2016 / 1h16 / Drame histoire /  
+ 12 ans (Portugal)

Présent, passé et futur se confondent dans les wagons d'un train qui traverse l'Europe de l'est au XIXème siècle : Pologne, Russie, Ukraine. Le vieux postulat de l'après-guerre «plus jamais», on dirait un conte de fées. Tout se répète, partout dans le monde. «Treblinka» est un essai documentaire, une performance, un film terrible et nécessaire.

**Les projections seront suivies d'un échange avec Sergio Trefaut, réalisateur des deux films proposés.**



**Mercredi 16 mai // 19H // Salle de cinéma // Entrée libre**

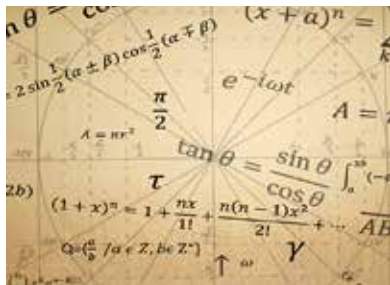
## LE TEMPS D'ANNA

Réalisé par Greg Zglinski

2016 / 1h30 / Fiction / + 10 ans (Suisse)

Canton de Neuchâtel, de 1917 à 1933. Un jeune horloger tombe éperdument amoureux d'une mystérieuse jeune femme. Jean et Anna se marient, s'aiment à la folie, portés par leur bonheur et les amis qui font route à leurs côtés. Jean veut inventer une nouvelle montre étanche. Mais Anna semble soudain atteinte d'un mal étrange, qui empire chaque jour. L'amour de Jean parviendra-t-il à la sauver?

# FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN



**Samedi 19 mai // 16H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

## LE DEVOIR

Réalisé par Kevin Mavakala  
2017 / fiction / 21min / Tout public (RDC)

Christopher est un élève de 2e secondaire qui ne peut être aidé par ses parents pour faire ses devoirs. C'est Jempy, le

fou du quartier, que ses parents détestent, qui lui apporte son aide. Arrive le moment de signer le bulletin...

*Court-métrage diffusé en première partie du film Chico Y Rita.*



**Samedi 19 mai // 16H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

## CHICO Y RITA

Réalisé par Fernando Trueba,  
Javier Mariscal, Tono Errando  
2011 / Animation / 1h34 / Tout public (Espagne)

Cuba, 1948. Chico, jeune pianiste talentueux, écoute les derniers airs de jazz venus d'Amérique, en rêvant de s'y faire un nom. De son côté, la belle et sauvage Rita essaie de gagner sa vie en chantant dans les clubs et les bals populaires, où sa voix captive toute l'assistance. La musique et ses rythmes latins vont les entraîner dans une histoire d'amour passionnée.



**Mercredi 23 mai // 19H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

## **INDELIBLE**

*Réalisé par Paradis Mananga*  
 2016 / 12 min / Fiction / + 14 ans (RDC)

Une soirée tragique et indélébile pour 3 jeunes gens à l'avenir prometteur, qui commettent

involontairement un meurtre. La victime est Sola, une adolescente handicapée et fugueuse.

*Court-métrage diffusé en première partie du film Bon Voyage.*



**Mercredi 23 mai // 19H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

## **BON VOYAGE**

*Réalisé par Margien Rogaar*  
 2011 / Drame / 1h22 / + 12 ans (Pays-Bas)

Alors que le grand-père Bob est gravement malade, tous les membres de la famille Verbeek apprennent à faire face

à la mort chacun à leur façon. C'est ainsi que la famille annule ses vacances en France afin de rester aux côtés du grand-père malade. Durant tout l'été passé à la maison, les Verbeek tentent de se réconcilier avec un homme qui est déterminé à ignorer sa propre maladie.

# FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN



**Samedi 26 mai // 16H**  
**Entrée libre**

## A BALOLA

Réalisé par Kadima Ngulungu  
2016 / Documentaire / 30 min /  
Tout public (RDC)

A Balola, un célèbre animateur du FC Renaissance, l'une des équipes les plus populaires de Kinshasa, affiche à

chaque match sa passion en dansant sur un pylône du stade Tata Raphaël.

*Court-métrage diffusé en première partie du film Mon père va me tuer.*



**Samedi 26 mai // 16h**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

## MON PÈRE VA ME TUER

Réalisé par Daniel Cipri  
2013 / Comédie / 1h30 / + 12 ans  
(Italie)

Palerme, les années 70.

La famille Ciraulo vit dans un quartier misérable de la ville. Suite à la mort de leur fille, tuée lors d'un règlement de compte, la famille découvre qu'il existe un fonds d'indemnisation des victimes de la Mafia... Le père décide alors d'investir dans une luxueuse voiture : plus qu'un symbole de richesse, elle deviendra l'instrument de leur défaite et de leur ruine



**Mercredi 30 mai // 19H**

**// Salle de cinéma //**

**Entrée libre**

## **A HOLY MESS**

*Réalisé par Helena Bergström*

**2015 / Comédie / 1h 48m / + 10 ans (Suède)**

Simon et Oscar sont en couple depuis cinq ans.

Ils vont s'installer à trois, avec Cissi, enceinte de 9 mois. On ne sait pas lequel des deux hommes est le père de l'enfant qu'elle porte. Aucune des familles n'est au courant. Noël approche et le secret ne pourra pas être gardé plus longtemps... Holy Mess interroge le degré de tolérance des Suédois. Une comédie chaleureuse sur la famille moderne.

## **CINÉ SAMEDI**



**Samedi 2 juin // 16H**

**// Salle de cinéma //**

**Entrée libre**

## **LA VIE DE CHÂTEAU**

*Réalisé par Modi Barry et Cédric Ido*

**2016 / Comédie dramatique / 1h20 / + 10 ans**

Paris, métro Château d'Eau. Charles est le chef d'un groupe de rabatteurs employés par les salons de coiffure afro du quartier. Charismatique, Charles règne sur son bout de trottoir où l'on le surnomme le « Prince ». Il est même sur le point de s'installer à son compte et de racheter le salon d'un barbier kurde. Mais l'ascension d'un jeune rival va remettre en question sa stature dans le quartier.

# CINÉ MERCREDI



**Mercredi 6 juin // 19H //**  
**Salle de cinéma // Entrée**  
**libre**

## **USINES, UNIVERSITÉS, UNION**

*Réalisé par Anonyme*  
**1976 / Documentaire /**  
**63 min / + 12 ans**

À l'occasion des 50 ans de la révolution de mai 1968, l'Institut français propose un document inédit. Monté en 1976 à partir de documents de diverses origines, tournés sur les lieux mêmes des manifestations, des assemblées générales d'étudiants et des ateliers de création d'affiches, ce film est un travail collectif, inachevé, qui reflète l'état d'esprit animant les Beaux-Arts en 1968.



**Mercredi 13 juin // 19H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

## **SANS ADIEU**

*Réalisé par Christophe Agou*  
**2017 / Documentaire / 90 min**

Dans le Forez, il y a Claudette, paysanne en colère de 75 ans, et ses voisins,

Jean-Clément qui doit se séparer de ses vaches soupçonnées d'être atteinte du syndrome de la vache folle, Jean, le vigneron confronté à la mort de son frère, Mathilde et Raymond, vieux couple que rien n'arrête... Tous sentent bien que la société consumériste les ignore tout en grignotant ce qui leur reste de patrimoine et de savoir-faire. Mais tous ne sont pas du genre à se laisser faire...



## CINÉ MERCREDI



**Mercredi 20 juin // 19H**  
**// Salle de cinéma //**

**Entrée libre**

### **FRENCH WAVE**

*Réalisé par Julian Starke*  
2017 / Documentaire / 1h05 /  
Tout public

Trente ans d'électro française racontée par ceux qui l'ont faite : de

Jean-Michel Jarre à Laurent Garnier, en passant par les p'tits nouveaux Jacques ou Rone.

## CINÉ SAMEDI



**Samedi 23 juin // 16H**  
**// Salle de cinéma //**

**Entrée libre**

### **ÔTEZ-MOI D'UN DOUTE**

*Réalisé par Carine Tardieu*  
2017 / Comédie / 1h40 min /  
+ 12 ans

Erwan, inébranlable démineur breton, perd soudain pied lorsqu'il apprend que son père n'est pas son père. Erwan enquête et retrouve son géniteur : Joseph, pour qui il se prend d'affection. En chemin, il croise Anna, qu'il entreprend de séduire. Mais un jour qu'il rend visite à Joseph, il réalise qu'Anna n'est rien de moins que sa demi-sœur.

## CINÉ MERCREDI



**Mercredi 27 juin // 19H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

### **EASTERN BOYS**

*Réalisé par Robin Campillo*  
2013 / Comédie dramatique /  
2h09 / + 14 ans

Daniel aborde Marek dans une gare parisienne

où il traîne avec sa bande. Il lui propose de le retrouver chez lui le jour suivant. Mais lorsque Daniel ouvre la porte de son appartement le lendemain, il est loin d'imaginer le piège dans lequel il s'apprête à tomber et qui va bouleverser sa vie.

## CINÉ SAMEDI



**Samedi 30 juin // 16H**  
**// Salle de cinéma //**  
**Entrée libre**

### **DE TOUTES MES FORCES**

*Réalisé par Chad Chenouga*  
2016 / Drame / 98 min / + 12 ans

Nassim est en première dans un grand lycée parisien et semble aussi insouciant que ses copains. Personne ne se doute qu'en réalité, il vient de perdre sa mère et rentre chaque soir dans un foyer. Malgré la bienveillance de la directrice, il refuse d'être assimilé aux jeunes de ce centre. Tel un funambule, Nassim navigue entre ses deux vies, qui ne doivent à aucun prix se rencontrer...



**Samedi 9 juin // 16H //**  
**Salle de cinéma // Entrée**  
**libre**

## PETIT POINT ET SES AMIS

Réalisé par Caroline Link,  
Allemand, sous-titré en français  
1998 / Film jeunesse / 107 min  
(Allemagne)

Le film retrace l'aventure d'Annaluise et de Anton, deux enfants issus de milieux sociaux très différents, qui ensemble, vont tenter de réunir suffisamment d'argent pour payer quelques jours de vacances à la mère d'Anton.



Photo : zeronetfilm-Martin Mieske

**Mardi 26 juin // 19H //**  
**Salle de cinéma // Entrée**  
**libre**

## L'ETAT CONTRE FRITZ BAUER

Réalisé par Lars Kraume,  
Allemand, sous-titré en français  
2015 / Drame / 1h45  
(Allemagne)

Le film retrace le travail d'un procureur général qui a engagé des poursuites pénales contre les responsables du régime nazi et présente les difficultés qui sont apparues dans l'Allemagne d'après-guerre.



## HEURE DU CONTE

**Samedi 9 juin // 10H // Salle de cinéma // Entrée libre**

La compagnie Tam Tam théâtre et l'Institut français vous invitent à découvrir des contes d'ici et d'ailleurs. Laissez-vous emporter par des histoires extraordinaires racontées par des artistes de talent. Destinée aux plus jeunes, l'heure du conte est l'occasion de prolonger la matinée par une visite de la médiathèque et de partager un temps de lecture en famille.



## CAFÉ-DÉBAT : CONTRE-POUVOIRS OU PARTENAIRES ? QUELLE PLACE POUR LES CORPS SOCIAUX EN DÉMOCRATIE ?

Les cafés-débats de l'Institut français de Kinshasa donnent la parole aux citoyens pour des échanges ouverts sur les questions d'état de droit et de démocratie, associant des universitaires, des avocats, des chercheurs.

Pour cette seconde séance, le thème sera : Contre-pouvoirs ou partenaires ? Quelle place pour les corps sociaux en démocratie ? Débat ouvert à toutes et à tous, pour discuter des formes de légitimité en démocratie, des fonctions et de la représentativité des corps sociaux.

En partenariat avec l'Institut Alternative et Initiative Citoyenne pour la Gouvernance Démocratique (I-AIG-CD), le Journal du Citoyen d'Internews et les élèves de la quatrième promotion de l'École nationale d'administration (ENA).



L'Atelier pour le Leadership, l'Excellence et la Formation (ALEF) est une association qui se veut un espace d'échanges autour des textes d'écrivains francophones. L'opportunité d'échanger sur les différents ouvrages présentés à la médiathèque.

**CONTACT**  
085 598 98 69

## ATELIER LITTÉRAIRE ORGANISÉ PAR ALEF

**samedi 19 Mai // 15h // Médiathèque // Entrée libre**

Atelier de lecture autour du livre "Les fables" de Christian Gombo, illustré par Crebix Mozalisi, sous la modération de Marlene Mambongo.

**samedi 16 Juin // 15h // Médiathèque // Entrée libre**

Atelier d'écriture autour du thème : connais-tu ta ville ? Avec l'illustration du livre "Kinshasa, ma ville, ma capitale" de Bolia Ikoli, sous la modération de Sabin Mboma

## Institut français de Kinshasa

33, Av. de la Gombe  
B.P 5236 Kinshasa RDC  
www.institutfrancais-kinshasa.org  
Tél: 0851074413

### ADMINISTRATION

Directeur Institut français de RDC  
Directeur délégué Institut français de Kinshasa  
Secrétaire général  
Secrétaire générale adjointe  
Comptable  
Accueil / secrétariat

François BEHUE  
Samuel PASQUIER  
Vincent ERNY  
Anne-Marie MASSAMBA  
Juste Dona NTETE  
Jeannine BINYANGA

### MÉDIATHÈQUE

Responsable  
Bibliothèque adulte, espace presse et multimédia  
Espace jeunesse et bibliothèque circulante

Fulgence KABEYA  
José Marie KWETI  
Sidonie MAKWIZA

### COORDINATION CULTURELLE

Malaurie CARRAS

### COMMUNICATION

Christian KISAVU

### GRAPHISME

Cédric MUTEBA

### TECHNIQUE

Responsable & régie lumière  
Régie son et cinéma  
Assistant technique

Christophe ALUNGA MUSAFIRI  
Djo MUZELE  
Michel MUMBAKURU

### CHAUFFEUR

Albert NDUENGOSO

### CENTRE DE LANGUES ET CERTIFICATIONS

Directeur des cours  
Assistante administrative

Norbert MPOYI  
Yemima MUSHEGERA

### ESPACE CAMPUS FRANCE

Responsable  
Accueil / chargée des relations étudiants

Cécile LAPLACE  
Cristelle RODITIS

### AGENCE COMPTABLE REGIONALE

Agent comptable  
Assistante agent comptable

Hervé DOLMAIRE  
Mandy MANDINA

### REJOIGNEZ-NOUS SUR LES RÉSEAUX...

 Institut français de Kinshasa

 @halledelagombe

 Halle de la Gombe

 hallegombe

**N.B : LA CAISSE EST OUVERTE DE 8H30 À 13H. AUCUN  
PAIEMENT NI INSCRIPTION EN DEHORS DE CES HORAIRES.**

Le rêve  
a de l'avenir.

**SOFIBANQUE**  
S.A.



*Et tout devient possible !*

